

UNIVERSITAT
DE TOLOSA
LO MIRALH



LA FABRIQUE – SETMANA OCCITANA
15-16-17 NOVEMBRE

Dimars 15 de novembre - Mardi 15 novembre

12.45-14.00

MAX ROQUETA

DIALOGUES POËTIQUES / DIALÒGS POËTICS



A partir de 15 poèmes en occitan et leur traduction en français, création musicale et lectures par les étudiants de musique et d'occitan, Agnès Cottenet et Joëlle Ginestet.

Estiu . *Été*
Aucèls . *Oiseaux*
Las Èrbas d'aiga . *Les Herbes d'eau*
Per los estius de flamba. *Par les étés de flamme*
L'Automne ditz... . *L'Automne dit...*
Ara es vengut... . *Maintenant...*
Avent . *Avent*
Los Uòlhs de fos . *Les Yeux de fontaine*
La luna d'argent viu . *La lune d'argent-vif*
Èr de febrèr . *Air de février*
Març . *Mars*
Plan m'agradan... *Bien me plaisent...*
Lo jove temps. *Le jeune temps*
La prima tota... . *Tout le printemps...*
Cançon . *Chanson*

14.00 – 15.00

NOËLS AVANT NOËL / NADALS ABANS NADAL

La tradition des noëls français et occitans au XVIII^e siècle
par les étudiants de musique et occitan,
Jean-Christophe Maillard et Jean-François Courouau.

LA FABRIQUE – SETMANA OCCITANA

Dimars 15 de novembre - Mardi 15 novembre

17.00

FILME

**Usatge deus noms de lòcs en Miègjorn-Pirenèus :
L'exemple de L'Isle de Baish (L'Isle-Jourdain)**

par Vincent Rivière

Chargé de mission toponymie au CROM (UTM)

17.30

TABLE RONDE / TAULA REDONDA
animée par Patrick Sauzet et Vincenç Rivière



« Toponymie occitane et signalétique en occitan. Pourquoi ? Comment ?
« Toponimia occitana e senhaletica en occitan. Perqué ? Cossí ? »

Avec la participation de / Participaràn :

- Jean-Charles VALADIER Adjoint au Maire chargé de l'Aménagement Urbain de l'Espace Public Délégué du Grand Toulouse
- Alain TOURNÉ, Président de la Communauté de communes de la Gascogne Toulousaine, Maire de L'Isle-Jourdain
- Estève CROS, chargé de mission culture occitane, Région Midi Pyrénées
- Christian-Pierre BEDEL Institut occitan, Conseil Général de l'Aveyron
- Guy DAVID chargé de Mission Culture Occitane, Conseil Général de la Haute-Garonne
- Bernard DUBARRY Chargé de Mission Culture Occitane et Territoires, Conseil Général des Hautes-Pyrénées
- Paul BURGAN IEO 82 - Association Antonin Perbòsc

LA FABRIQUE – SETMANA OCCITANA

Dimècres 16 de novembre - Mercredi 16 novembre

12.45-14.00

**DU DESIR DE LA FEMME A L'AMOUR DE LA DAME : la lyrique
amoureuse des trobadors,
une fabrique de mots et de sons.**

Lectures polyphoniques de chants de *trobadors* et de *trobairitz*
Guilhem de Peitieux, Jaufré Rudèl, Bernat de Ventadorn, Bertran de Born, la
Comtessa de Dia avec Eric Fraj et Jacques Gourc.



Dijòus 17 de novembre - Jeudi 17 novembre

18.00

L'Estanquet

par la Compagnie La Rampe TIO

**AUTEUR et MISE
EN SCENE :**

Claude Alranq

DISTRIBUTION:
Isabelle François,
Laure
Poudevigne,
Véronique
Valérie, Jean-
Louis Blenet,
Bruno Cécillon,
René Fernandez,
Sergio Perera.



Pièce présentée grâce au soutien du Conseil Général de la Haute Garonne...